

Читальный

ЗДА

**У. ГАДЖИБЕКОВ**

**АРИИ, РОМАНСЫ И ПЕСНИ**

**ДЛЯ ГОЛОСА  
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО**



МОСКВА «МУЗЫКА» 1985

М 10  
Г 13

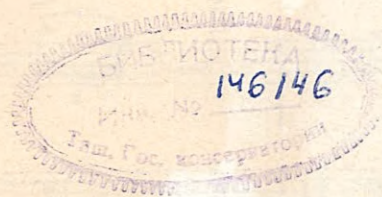
инв. №

№

# У. ГАДЖИБЕКОВ

## АРИИ, РОМАНСЫ И ПЕСНИ

ДЛЯ ГОЛОСА  
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО



МОСКВА «МУЗЫКА» 1985

АРИЯ  
ОТЦА МЕДЖНУНА

МƏЧНУНУН  
АТАСЫНЫН АРИЈАСЫ

из оперы „Лейли и Меджнун“ „Лејли вə Мəчнун“ операсындан

Слова ФИЗУЛИ

Перевод с азербайджанского Ал. Яковлева\*

У. ГАДЖИБЕКОВ

У. НАЧЫБƏЈОВ

(1885 - 1948)

Allegro moderato

Ф-п.

Голос

\* Редакция переводов И. Емельяновой.

*ad lib.*

ты, со - ло - вей за - бро - шен - ных роз,  
 бул бу - лу бу - си - та - ни би - дад

о, со - ло - вей, о, со - ло -  
 би дад, би - дад, би -

*a tempo*

-вей!  
 -дад!

*mp*

*rit.*

*meno mosso*

Ты мне объ - яс - ни стра - да -  
 на ли ди - ли - ни мэ - нэ

- нья сво - и,  
 ба - ја - нет,

пе - чаль тво - их тайн в ду - ше не та - и.  
 эс - ра - ри нэ - на ни - жи э - ја нет.

Ска - жи, кто от - нял мощь у э - тих  
 Ким ал - ды э - лин дэн их - ти ја -

рук? Кто жизнь твою пре-вра-тил  
-рин? Ким е-л-ди ти - рэ

в бе-зум-ный не дуг? Ты  
руз-ка-рин? Не

и-щешь ко-го? Мол-чишь  
се-ри-дэ-сэн се-нэ

*legato*

ты по-че-му?  
тэ-лэб нэ?

У-дар кто серд-цу  
Бу на-ле-жи

на-нес тво-е-му?  
а-хи-нэ се-бэб нэ?

Пус-кай жем-чуг твой  
Дэр-ја де и-сэ

в пу-чи-не мор-ской.  
сэ-нэ дү-ри-кам. *con anima*

*energico sempre*

До - ста  
Сэн сөј

- ну е - го без стра - ха сво - ей ру - кой.  
- лә мән еј - ли - јим сә - рән - чам.

А... без стра -  
А... сә рән -

- ха, а... до - ста - ну я,  
- чам, а... сә - рән - чам,

до - ста - ну а... сво - ей ру - кой!  
сә - рән - чам, а... сә - рән - чам.

Сын мой!  
Ог - лум!

## АРИЯ НИГЯР

из оперы „Кёр-оглы“

Слова М.ОРДУБАДЫ и Г.ИСМАИЛОВА  
Перевод Л.Зорина

Moderato quasi allegretto

*mf*

*mf*

Как лег - кий дым, как сны, про - хо - дят дни вес -  
Га ны о кун - ле - рим, се - фа - лы дем - ле -

## НИКАРЫН АРИЈАСЫ

„Короғлу“ операсындан

- ны. Ры - дай, Ни - гяр, ры - дай, Ни - гяр! Как в клет - ке, дни те -  
- рим, ја - зыг Ни - кар, ја - зыг Ни - кар, бу - тун ба - хар ә -

- кут тво - и - без яс - ных зорь, без неж - ных роз люб - ви...  
- си - ри - кан, бу ев - де сен, не - сев - ки вар, не жар!

*mf*

*p*

\* Вариант для концертного исполнения.

Meno mosso

rit.

За грань - ю мрач - ных туч у -  
 Лох а - ни за - ры - мы е -

- слышь, лю - би - мый мой, что ны - не солн - ца луч тем -  
 - шит - ди - рэн ја - ра, ке - чир - ди - жим нә - јат ке -

- не - е мглы ноч - ной. Меч - та - ла, бу - дет май, и  
 - чем ки - ми га - ра, де - дим кә - ләр ба - нар о -

ря - дом бу - дешь ты! Но пуст от - цов - ский край, на -  
 - лар ја - ным - да јар о ја - рым дан мә - ни а -

- прас - ны все меч - ты, ры - дай, Ни - гяр, ры - дай! Ры -  
 - јыр - ды ру - зи - кар. Гә - фәс - дә - дир Ни - кар, гә -

- дай, Ни - гяр, ры - дай! О, кто ж тос - ку мо - ю уй - мет? Кто  
 - фәс - дә - дир Ни - кар, нә бир нә - фәр, кә - мäk ве - рән, нә -

ду - шу мне теп - лом со - греть при - дет? Я  
 - дин - ди - рән нә рәһм ед - эн мә - нә! Бу



плен - ни - ца тем - ни - цы, не ви - жу я ис -  
еш - ги бу ма - хаб - бат, э - си - ри да - ми

- хо - да. Мо - я вес - на про - мчит -  
зүл - мэт, бу дэр - ди гэм бу мөһ -

- ся, *pp* прой - дут в раз - лу - ке го -  
нэт, бу ај - ры - лыг бу фир -

- ды. Бес - силь - на пред судь - бой, ры -  
- гэт, бу - гүн дү - шүн - чэ нэс - рэт, ја -

*cresc.*  
- дай, Ни - гяр, над со - бой!  
- зыг Ни - ка - ре гис - мэт.

*p* *pp*

# АРИЯ КЁР-ОГЛЫ

из оперы „Кёр-оглы“

# КОРОГЛУНУН АРИЈАСЫ

„Короглу“ операсындан

Слова М.ОРДУБАДЫ и Г.ИСМАИЛОВА  
Перевод Л. Зорина

Moderato

*mf*

По-ю вам я,  
Е-шит-син хан -

*f*

ха - ны, па - ши!  
- лар, па - ша - лар!

По-ю вам я  
Е-шит-син бәј -

песнь от ду-ши!  
- ләр, а - га - лар!

По-ю вам я,  
Е-шит-син хан -

ха - ны, па - ши!  
- лар, па - ша - лар,

По-ю вам я,  
е - шит-син хан -

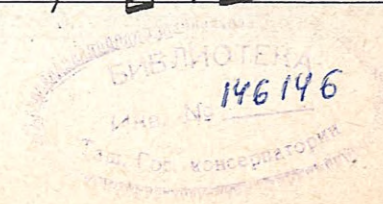
ха - ны, па - ши!  
лар па - ша - лар,

По-ю вам я песнь от ду-ши!  
е-шит син бәј - ләр а - га - лар,

По-ю вам, пусть стру - ны зве-нят:  
е-шит-син а - риф а - та - лар,

мо-я песнь о сла - ве Кыр-ат,  
е-шит-син ша - нын Гыр-а - тын,

мо-я песнь о сла - ве Кыр-ат.  
е-шит-син ша - нын Гыр-а - тын,



Мо - я песнь, зву - чи, мо - я песнь, зву - чи, мо - я песнь о сла - ве Кыр - ат.  
 е - шит - син ша - нын, е - шит - син ша - нын, е - шит - син ша - нын Гыр а - тын.

Быст - рей, чем взмах кры - ла ор - ла, быстрей, чем из  
 Га - над - лы гуш - дур - ат де - јил; бир ил - ды - рым -

лу - ка стре - ла, конь - вет - рам и мол - ни - ям брат,  
 - дыр е - лэ бил, ба - шын - да тел - дир Гыр а - тын,

мо - я песнь о сла - ве Кыр - ат, мо - я песнь о сла - ве Кыр - ат.  
 е - шит - син ша - нын Гыр а - тын, е - шит - син ша - нын Гыр а - тын,

Мо - я песнь, зву - чи, мо - я песнь, зву - чи, мо - я песнь, о сла - ве Кыр - ат.  
 е - шит - син ша - нын, е - шит - син ша - нын, е - шит - син ша - нын Гыр а - тын.

# АРИЯ ФИРУЗЫ

из оперы „Фируза“

Слова У. ГАДЖИБЕКОВА  
Перевод Ю. Фидлера

Andante

First system of musical notation on page 20, featuring piano (*p*) dynamics and a treble clef.

Second system of musical notation on page 20, featuring piano (*p*) dynamics and a bass clef.

Third system of musical notation on page 20, featuring piano (*p*) dynamics and a treble clef.

Fourth system of musical notation on page 20, featuring *cresc. poco* dynamics and a bass clef.

Fifth system of musical notation on page 20, featuring forte (*f*) dynamics and a treble clef.

# ФИРУЗЭНИН АРИЈАСЫ

„Фирузэ“ операсындан

First system of musical notation on page 21, featuring piano (*p*) dynamics and a treble clef.

Second system of musical notation on page 21, featuring piano (*p*) dynamics and a bass clef.

Third system of musical notation on page 21, featuring mezzo-forte (*mf*) dynamics and a treble clef.

Fourth system of musical notation on page 21, featuring mezzo-forte (*mf*) dynamics and a bass clef.

Fifth system of musical notation on page 21, featuring mezzo-forte (*mf*) dynamics and a treble clef.

Sixth system of musical notation on page 21, featuring *dim.* dynamics and a bass clef.

*p*

Я вспо-ни - ла те-бя      мой лю - би -  
 Яд ет - дим сә-ни мән      еј - ле - дим

- мый друг      и в серд-це - го-речь мук,      скор - би и  
 фәр - јад.      Бил - мә - дим, кө-зә-лим,      би - вә - фа -

стра - сти.      Ах, знать я      не мог-ла,      что ты из -  
 - сан - мыш.      Бил - мә - дим, кө-зә-лим,      бил - мә - дим,

- ме-нишь мне!      Я вспо-ни - ла те-бя,      лю - би - мый  
 кө-зә-лим.      Яд ет - дим сә-ни-мән,      еј - ле - дим

*mf*

друг...      О, ес - ли бы мне знать,      ес - ли б ве -  
 дад.      Бил-сәј - дим кө-лө-чөк      ис - төк - ли

- рить мне,      что ты при - дешь о-пять,      бу - дешь вновь  
 ја - рым,      мә - ни шад е - дә-чөк,      гөл - би - ми

*p*

ря - дом.      О, ес - ли бы мне знать,      о, ес - ли  
 ра - нат.      Бил - сәј - дим кө-лө-чөк,      бил - сәј - дим

бы мне знать,      о, ес - ли бы мне знать,      лю - би-мый мой,      о,  
 кө-лө-чөк,      бил - сәј - дим кө-лө-чөк      јар, кө-лө-чөк      јар,

ес-ли бзнать, что вер-нешь - ся о-пять ко мне!  
кә-лә-чәк, кә-лә-чәк, кә-лә-чәк, јар кәл.

Тер-за-юсь я, сто-ра-ю я  
Тез кәл ја-рым, тез кәл ја-рым,

от горь-ких злых дум! Я пла-чу,  
тез кәл ја-рым. Кәл, еш-гин а-

ми-лый друг! Сно-ва, сно-ва му-ки!.. От  
-тә-ши-нә јан-дым, јан-дым, јан-дым јар.

них я го-рю вог-не. Я пла-чу,  
Кәл мә-дин фәр ја-да, Еш-гин а-

ми-лый друг! Я зо-ву... Терзаюсь рев-но-стью, грудь то-  
-тә-ши-нә јан-дым јар... Тез кәл фәр ја-ды-ма, јан-дым

-мит. На-прасно вдаль летит мой стон  
јар... Дәр-дә сал-ды мә-ни еш-гин  
ведь зна-ю  
на-ва-сы

я, те-бя не тро-нет он!.. Ах!..  
јар, не фәр јад ет-дим јар, јар.

Счастья для меня нет, ах, зная не могла, что ты из-  
 Лет мёдин неч да да. Бил мёдим, кё зэлим, бил мёдим

менишь мне, и в сердце горечь мук, не выплаканых  
 кё зэлим, бил мёдим, кё зэлим, сён би ве фа сан

слез! О, если бы мне знать, что ты при-  
 мыш. Бил сёј дим кё лэ чэк, бил сёј дим

дешь о-пять, о, если бы мне знать, лю-би-мый мой, о,  
 кё лэ чэк, бил сёј дим кё лэ чэк, жар, кё лэ чэк жар,

если б зная, что вернешься о-пять ко мне!  
 кё лэ чэк, кё лэ чэк, кё лэ чэк жар кёл.

Тер-за-юсь я, сто-ра-ю я,  
 Тез кёл ја-рым, тез кёл ја-рым,

от горь-ких дум в ог-  
 тез кёл ја-рым. Тез

не!  
 кёл!

(sempre legato)

# БЕЗ ТЕБЯ

# СЭНСИЗ

Слова НИЗАМИ  
Перевод на азербайджанский Д.Хандана  
Перевод на русский П.Панченко

*Allegro moderato*

*marcato*

First system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *f*, *mf*, *p*. Time signature: 6/8.

Second system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *marcato*.

Third system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *f*.

Fourth system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics: *dim.*

First system of piano accompaniment. Treble and bass clefs.

Second system of piano accompaniment. Treble and bass clefs.

First system of vocal line and piano accompaniment. Treble clef for voice, bass clef for piano. Dynamics: *p*, *f*, *mf*, *p*. Lyrics: *с грустью*  
Стал мой день  
Һәр кө-чәм

Second system of vocal line and piano accompaniment. Treble clef for voice, bass clef for piano. Dynamics: *simile*. Lyrics: но - чи чер - ней, страж - ду день и ночь без те - бя.  
ол - ду кө - дәр, гүс - сә, фә - ла - кәт сән - сиз,



Стал мой день но - чи чер - ней,  
 Нер ке - чем ол - ду ке - дер,

страж - ду день и ночь без те - бя, нет кон - ца  
 гус - се, фе - ла - кет сэн - сиз, Нер не - фес

скор - би мо - ей, му - ке мо - ей без те -  
 чек - дим не - дер кет - ди о са - эт сэн -

- бя. Нет кон - ца  
 - сиз. Нер не - фес

скор - би мо - ей, му - ке мо - ей без те -  
 чек - дим не - дер кет - ди о са - эт сэн -

- бя. По - верь, кра -  
 - сиз. Се - нин ол

- са - ви - ца, мне, кля - нусь мо - ей встре - чей сто - бой,  
 челб - е - ле - јен, вес - ли - не анд ич - дим, и - нан.

*simile*

по - верь, кра - са - ви - ца, мне,  
 Се - нин ол челб - е - ле - јен

кля - нуть мо - ей встре - чей сто - бой, го - рит в раз -  
вс - ли не - анд ич - дим, и - нан. Гич - ри - не

- лу - ке ду - ша, боль все силь - ней без те -  
ян - ды ча - ным, жох да - на та - гет сен -

- бя. Го - рит в раз -  
- сиз. Гич - ри - не

- лу - ке ду - ша, боль все силь - ней без те -  
ян - ды ча - ным, жох да - на та - гет сен -

- бя.  
- сиз.

*mf*

У ме - ня сил боль - ше нет,  
Ваш - га бир ја - ры не - че

*p*

мне ли ис - кать сча - стья с дру - гой? И ты про -  
ах - та - рым, еј наз - лы сә - нәм? Би - ли - рәм,

- мол - ви - ла: „Мне нет сча - стли - вых дней без те - бя!“  
сән - дө де - дин: „Јох, ја - ра на - чет сән - сиз!“

Ска - за - ла ты мне вот - вет: „Нет сча - стли - вых  
Би - ли - рәм сән - дө де - дин: „Јох, ја - ра на -

дней без те - бя!“  
- чет сән - сиз!“

Ты взя - ла в раб - ство ме - ня, ты пра - вишь  
Сән ме - ним гөл - би - ме на - ким, сә - нә гул

серд - цем мо - им, ты бес - цен - на, я - ни - что,  
ол - ду ке - чүз. Сән ә - зиз - сән, мән у - чүз,

ни - ще - го бед - ней без те - бя! Ты бес - цен -  
мән не - чәм, а - фәт сән - сиз. Сән ә - зиз -

- на, я - ни - что, ни - ще - го бед - ней без те -  
 - сэн, мэн у - чуз, мэн не - чэм, а - фэт сэн -

*a tempo*

*cresc.*

- бя! Хоть Ни - за - ми уж дав - но  
 - сиз. Сэн Ни - за - ми - ден э - кэр

*dim.*

*f*

*dim.*

по - за - быт то - бой на - всег - да, гру - стит в са -  
 ар - ха - јын ол - сан - да, кү - лум, ке - че - күн -

*p*

*p*

- ду все так - же твой со - ло - вей без те -  
 - дүз а - ра - јыб ол - ма - ды ра - һэт сэн -

- бя. Гру - стит в са -  
 - сиз. Ке - че күн -

- ду все так - же твой со - ло - вей без те -  
 - дүз а - ра - јыб ол - ма - ды ра - һэт сэн -

- бя. Без те -  
 - сиз. Жа - рым сэн -

- бя. Мой цве - ток. Ах!  
 - сиз. Кү - лум сэн - сиз. Ах!

# ВОЗЛЮБЛЕННАЯ

# СЕВКИЛИ ЧАНАН

Слова НИЗАМИ  
Перевод на азербайджанский М. Дилбази  
Перевод на русский П. Панченко

*Allegro moderato*

*mf*

*f*

*dim.*

*mp*

*p*

Без те - бя. Ах! Без те -  
Ja - рым сән - сиз. Ах! Ча - ным сән -

*mf*

- бя. Ах! Мой цве - ток.  
- сиз. Ах! Кү - лүм сән - сиз.

*p*

*dim.*

Без те - бя.  
Сән - сиз.

*mf*

*p*

*dim.*

*pp*

так ми - ла, чи - ста, что  
св - ки - ли ча - нан, ол -

о тво - ей кра - се мол - ва и - дет из уст ву -  
муш бу - тун а - лем - дэ сә - нин шә - ни - нә ша -

*dolce*  
- ста. Но ми - лость я - ви, друг, ах,  
- жан. Кәл еј - лә нә - ва - зиш, кәл

ми - лость я - ви, друг: твой по - це - луй - мо - я меч -  
еј - лә нә - ва - зиш, мә - нә вер бу - сә лә - бин -

- та! Ведь твой по - це - луй - гор - дость мо - я,  
дән, чүн - ки кә - зә - лин бу - сә - си - дир

с ним ду - ша сли - та. Ведь твой  
а - ши - гә еһ - сан, чүн - ки

по - це - луй - гор - дость мо - я, с ним ду - ша сли -  
кә - зә - лин бу - сә - си - дир а - ши - гә еһ -

- та.  
- сан.

*mf*

Спро - сил я: „Где же  
Сор. - дум ки: „Кө - нүл

*f* *dim.* *mf*

серд - це, друг?“ И мол - ви - ла ты мне:  
нар - да - дыр?“ Ал - дым бу - ча - ва бы:

*mf*

„На - прас - но е - го и - щешь ты, тру -  
„Беч - сор - ма, та - пыл - маз о - ну ах -

*p*

- ды тво - и - тще - та.“ Так сжаль - ся, я мо -  
- тар - са - да ин - сан.“ Рәһм еј - лә, де - дим,

*mf* *mf*

- лю! Ско - ре - е вер - нись,  
кәл! Рәһм еј - лә де - дим,

*p* *mf*

сле - зы я лью ты те - перь не та. О  
сел ки - ми көз ја - шы - мы тек - дум. Кәл,

*tr* *p*

не иг - рай ты кро - вью мо - ей, будь со мной про -  
га - ным и - лә ој - на - ма, еј а - фә - ти дев -

- ста! Ах, жа - лость я - ви мне, ах,  
- ран. Ин - са - фын э - көр вар, ин -

*dolce* *p* *tr*

# ПЛАЧ ГЮЛЬЧОХРЫ КҮЛЧӨБРӨНИН НАЛӘСИ

из музыкальной комедии  
„Аршин мал алан“

„Аршын мал алан“  
мусигили комедијасындан

Слова У. ГАДЖИБЕКОВА  
Перевод с азербайджанского А. Яковлева

Andante

Не зная люб - ви мне суж - де - но!  
Гич - ран дәр - ди фә - ләк вер - ди!

Не зная люб - ви мне суж - де - но!  
Гич - ран дәр - ди фә - ләк вер - ди!

жа - лость я - ви мне, вер - нись, мо - лю; го - тов Ни - за -  
са - фын ә - кәр вар и - сә сәј - лә, бу Ни - за -

ми все - гда лю - бить те - бя, кра - со - та!  
ми сән - лә не - чә рәф - тар е - лә - син,

О, мо - я меч - та, все - гда лю - бить те -  
еј мә - хи - та - бан. Сән - лә не - чә рәф -

бя, кра - со - та! О, мо - я меч - та! При -  
тар еј - лә - син, еј мә - хи - та - бан. Кәл,

ди, мо - я меч - та!  
еј мә - хи - та - бан.



В раз-лу-ке жить мне судь-бой да-но!  
 Бун-ча че-фа-ны ла-јиг кер-дү!

В раз-лу-ке жить мне судь-бой да-но!  
 Бун-ча че-фа-ны ла-јиг кер-дү!

Нет боль-ше сил тер-петь и ждать.  
 Јох-дур та-гет сәб-рә һа-ләр.

Нет боль-ше сил тер-петь и ждать.  
 Јох-дур та-гет сәб-рә һа-ләр.

Не в си-лах жить так и так стра-дать.  
 Өл-мәк јах-шы-дыр неки бу зил-ләр.

Не в си-лах жить так и так стра-дать.  
 Өл-мәк јах-шы-дыр неки бу зил-ләр.

Ах, по-мо-ги-те! Ах, по-мо-ги-те!  
 Еј, ху-да рәһм ет. Еј, ху-да рәһм ет.

*f marcato*

Вся ис-то-ми-лась, вся ис-стра-да-лась  
 Гыл мә-дәд ја-рәб мән ја-зы-ға рәһм

я!  
 ет.

Ах,  
 Еј,

по - мо - ги - те! Ах,  
ху - да рәһм ет. Еј,

по - мо - ги - те!  
ху - да рәһм ет.

Вся  
Гыл

ис - то - ми - лась, вся  
мә - дәд ја - рәб, мән

1. ис - стра - да - лась я!  
ја - зы - ра рәһм ет. 2. я!  
ет!

*p* *p* *pp*

### АРИЯ АСКЕРА

из музыкальной комедии  
„Аршин мал алан“

### ӘСКӘРИН АРИЈАСЫ

„Аршын-мал алан“  
мусигили комедијасындан

Слова ФИЗУЛИ  
Перевод А. Яковлева

Moderato

*pp* *p espr.*

*mf*

*p*

*p*

Грусть ду - шой мо -  
На - лә - дән - дир

- ей вла - де - ет. Век мне суж - де - но стра - дать.  
неј ки - ми а - ва - зе - ји еш - гим бү - ләнд.

*mf*

*mf*

Толь - ко смерть од - на лишь смо - жет злу - ю боль мо -  
 На - ла тер - кин гыл - ма - зам неј тэк кә - сил - сэм

1. *mf* // 2. *f*

- ю у - нять. // - ю у - нять.  
 бән - ди бәнд, // бән - ди бәнд.

*p*

*f*

О, при - дешь ли, об - раз ми - лый?  
 Гыл мә - дэд еј, бәх - ти јох - са

*mf*

Где ты, где? Я жду те - бя! Тяж - ко, боль - но  
 ка - ми дил мүм - күн де - јил. Бәј - лә ким ол

*mf* *p*

1. *mf*

и у - ны - ло да - вит серд - це грусть мо - я!  
 дил - рү - ба би дәр - ди - дир мән дәр - ди мәндр,

2. *mf*

грусть мо - я! Грусть мо - я, грусть мо - я,  
 дәр - ди мәндр Дәр - ди мәндр, дәр - ди мәндр,

да - вит серд - це грусть мо - я, грусть мо - я  
дэр - ди мэнд, дэр - ди мэнд, дэр - ди мэнд

да - вит серд - це. Ах!  
дэр - ди мэн - - дэм.

*p espr.*

*p*  
А...

## Più mosso

Но ед - ва лишь песнь о сча - стье  
На - лэ - ден - дир неј ки - ми а -

го - лос неж - ный за - по - ет, слов - но солн - це  
- ва - зе - ји еш - гим бү - лэнд; на - лэ - тэр - кин

в час не - на - стья вдруг сквозь ту - чи мне блес - нет.  
гыл - ма - зам неј так кэ - сил - сэм бэн - ди бэнд.

Ах, на - пра - сно  
Гыл мө - дэд еј

у - те - шень - я      сня - тся мне,    об - ман та - я!  
 бэх - ти жох - са      ка - ми дил мум - кун де - јил.

Ни по - ко - я,      ни заб - вень - я      не уз - на - ет  
 Беј - ле ким ол      дил - ру - ба би      дэр - ди - дир мэн

грусть мо - я!      Грусть мо - я,  
 дэр - ди мэнд.      Дэр - ди мэнд,

грусть мо - я!...      Не у - тих - нет  
 дэр - ди мэнд.      Би      дэр - ди - дир мэн

грусть мо - я!      Не уй - мет - ся      грусть мо - я!  
 дэр - ди мэнд. Би      дэр - ди - дир мэн      дэр - ди мэнд. Би

Не ис - чез - нет      грусть мо - я!  
 дэр - ди - дир мэн      дэр - ди мэнд.

*poco rit.*

**Темпо I**

Ни по - ко - я,      ни заб - вень - я      не уз - на - ет  
 Беј - ле ким ол      дил - ру - ба би      дэр - ди - дир мэн

грусть мо - я!      Грусть мо - я,      грусть мо - я!  
 дэр - ди - мэнд.      Дэр - ди - мэнд,      дэр - ди - мэнд,

Не ис - чез - нет грусть мо - я, грусть мо - я!  
 дәр - ди - мән, дәр - ди - мән, дәр - ди - мән,

Не ис - чез - нет! Ах!  
 дәр - ди - мән дәм.

*dim.* *espr.* *pp*

# КУПЛЕТЫ СУЛЕЙМАНА СҮЛЕЙМАНЫН МАҢНЫСЫ

из музыкальной комедии  
 „Аршин мал алан“

„Аршын мал алан“  
 мусигили комедијасындан

Слова У. ГАДЖИБЕКОВА  
 Перевод А. Яковлева

[Allegretto]

*mf*

1. Чем ты о - за - бо - чен и о  
 2. Друг мой, по - го - вор - ку мно - го  
 1. Не - дир, се - нин дәр - дин, бу нә  
 2. Бу дү - нја - да јох - дур бе - ле

1. чем гру - стишь, мой друг?  
 лет твердит на - род.  
 а - хи - за - ри - дир?  
 дәр - ди би дәр - ва,

2. // друг?  
 // - род:  
 // - дир?  
 // - ва.

1. В сердце бес-по-кой-ном ты ка-кой та-ишь не-  
 2. Знай, кто сча-стье и-щет, тот все-гда е-го най-  
 1. Не-дир сә-нин фик-рин бе-лө та-ри-ма-ры-  
 2. Да-ва сын ал дәр-дин бе-лө көр-ки-лән сә-

1. - дуг? - дуг?  
 - дет. - дет.  
 - дыр? - дыр?  
 - фа, - фа.

- крой.  
 - нә?  
 - пар.

1.2. Скорбно и пе-чаль-но в ти-ши-не о-дин не ной. // ной.  
 1. У-тан-макәл сәј-лө белә дәр-дини мә нә, // нә,  
 2. Җ-шит-мәмиш-сән-ми белә бир мәсәл дәр вар? // вар?

Дру-гу Су-лей-ма-ну сво-е серд-це ты от-  
 Нә гүс-сә-дир бәј-лө ә-сәр өј-лә-јиб сә-  
 Нә а-ри-зу вар-са бе-лө ах-тар-ан та-

1. - крой. // - крой.  
 - нә? // - нә?  
 - пар. // - пар.

## ПЕСНЬ АСКЕРА

из музыкальной комедии

„Аршин мал алан“

Слова У. ГАДЖИБЕКОВА  
Перевод А. Яковлева

Allegro moderato

Musical notation for the piano introduction, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/8 time signature. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The piece begins with a forte (*ff*) dynamic and includes a *dim.* (diminuendo) marking.

*p*

Я на-шел судь - бу сво - ю!  
Мо-ло-дец ты, Су-лей - ман,  
Ах-та-рыб тап - дым сә - ни,  
Ға-ла-л сун Су-лей - ман,

Musical notation for the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment consists of a simple harmonic accompaniment in the bass line.

Я на-шел судь - бу сво - ю, и от сча - стья  
мо-ло-дец ты, Су-лей - ман, ты хит - ре - е,  
Ах-та-рыб тап - дым сә - ни, сән - дө-ми сев - дин  
Ға-ла-л ол - сун Су-лей - ман, сән нә кө-лөк - баз

Musical notation for the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the same piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment remains consistent with the first verse.

## ӘСКӘРИН НӘГМӘСИ

„Аршын мал алан“

мусигили комедијасындан

*mf*

я по - ю!  
чем шай - тан.  
яр ме - ни  
- сан шеј - тан.

Зо - ло - ти - стой пол - ной ча - шей  
Не за - бу - ду, что то - бо - ю  
Көр нә һал - дыр көр - мур кө - зум  
Өј - рә-диб мә - ни жо - ла сал - дын

Musical notation for the first system, including the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines in both hands. The dynamic is marked *mf*.

1. 2.

Льет-ся ра - дость в грудь мо - ю! // в грудь мо - ю!  
мне со-вет пре - крас - ный дан. // - крас - ный дан.  
Шад-лығым дан дүн - ја - ны. // дун - ја - ны.  
ме - нә раст кәл - ди яр чан. // - ди яр чан.

Musical notation for the second system, including the vocal line and piano accompaniment. The system includes first and second endings for the vocal line. The piano accompaniment continues with the same texture.

1.

При - ди, мой дру - жо-чек. При - ди, мой цве - то-чек!  
Кәл, кәл ма - ра - лым кәл, кәл, кәл чеј - ра - ным кәл.

Musical notation for the third system, including the vocal line and piano accompaniment. The system includes a first ending for the vocal line. The piano accompaniment concludes the piece.



2.

мой цве - то - чек! По - любил я, ах, по - любил я,  
 че - ра - ным кэл. Сә - ни сев - дим, јар сә - ни сев - дим,

без те - бя не в си - лах жить! По - любил я,  
 кө - зүм көр - мез өз - кө - ни. Сә - ни сев - дим,

ах, по - любил я, без те - бя не в си - лах жить!  
 јар сә - ни сев - дим, кө - зүм көр - мез өз - кө - ни.

1.

2. *mf*

По - любил я, ах, по - любил я,  
 Сә - ни сев - дим, јар сә - ни сев - дим

*mf*

без те - бя не в си - лах жить! По - любил я,  
 кө - зүм көр - мез өз - кө - ни. Сә - ни сев - дим,

*mf*

ах, по - любил я, без те - бя не в си - лах жить! // в си - лах  
 јар сә - ни сев - дим, кө - зүм көр - мез өз - кө - ни. // өз - кө -

жить!  
 - ни.

*ff*

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Ария отца Меджнуна</i> из оперы «Лейли и Меджнун» . . . . .	3
<i>Ария Нигяр</i> из оперы «Кёр-оглы» . . . . .	10
<i>Ария Кёр-оглы</i> из оперы «Кёр-оглы» . . . . .	16
<i>Ария Фирузы</i> из оперы «Фируза» . . . . .	20
<i>Без тебя.</i> Романс. Слова Низами . . . . .	28
<i>Возлюбленная.</i> Романс. Слова Низами . . . . .	39
<i>Плач Гюльчохры</i> из музыкальной комедии «Аршин мал алан» . . . . .	45
<i>Ария Аскера</i> из музыкальной комедии «Аршин мал алан» . . . . .	49
<i>Куплеты Сулеймана</i> из музыкальной комедии «Аршин мал алан» . . . . .	57
<i>Песнь Аскера</i> из музыкальной комедии «Аршин мал алан» . . . . .	60

УЗЕИР ГАДЖИБЕКОВ

АРИИ, РОМАНСЫ И ПЕСНИ

для голоса в сопровождении фортепиано  
Составитель Рустамов Рафаэль Сеид оглы

Редактор *М. Городецкая*. Лит. редактор *О. Соловьева*  
Техн. редактор *С. Белоглазова*. Корректор *И. Миронович*

Подписано в печать 18.04.85. Формат бумаги 60×90<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бумага офсетная № 1. Печать  
офсет. Объем печ. л. 8,0. Усл. п. л. 8,0. Усл. кр.-отт. 8,25. Уч.-изд. л. 9,27.  
Тираж 1500 экз. Изд. № 12913. Зак. 1229. Цена 95 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете  
СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88,  
Южнопортовая ул., 24

5204040000—270  
Г 026(01)—85 188—85